



## TDS 20/50/75/120 R

|    |   |       |
|----|---|-------|
| DE | Bedienungsanleitung – Elektrisches Heizlüftgerät . . . . .            | A - 1 |
| EN | Operating manual – Electric hot air generator . . . . .               | B - 1 |
| FR | Mode d'employ – Générateur électrique d'air chaud . . . . .           | C - 1 |
| NL | Bedieningshandleiding – Elektrische Warmeluchtgenerator . . . . .     | D - 1 |
| IT | Manuale operativo – Generatore d'aria calda elettrico . . . . .       | E - 1 |
| ES | Manual Operativo – Generador eléctrico de aire caliente . . . . .     | F - 1 |
| PT | Manual de instruções – Aquecedor de ar eléctrico . . . . .            | G - 1 |
| NO | Brukerveiledning – Elektronisk luftvarmeapparat . . . . .             | H - 1 |
| FI | Käyttöohjeet – Sähköinen ilmanlämmityslaite . . . . .                 | I - 1 |
| DA | Betjeningsvejledningen – Elektriske luftopvarmer indretning . . . . . | J - 1 |
| SV | Bruksanvisning – Elektrisk luftvärmeanordning . . . . .               | K - 1 |
| PL | Instrukcja Obsługi – Elektryczne ogrzewanie . . . . .                 | L - 1 |
| RU | ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ КАЛОРИФЕР . . . . .                        | M - 1 |
| CZ | Návod k obsluze – Elektronické horkovzdušné zařízení . . . . .        | N - 1 |
| HU | Kezelési utasítás – elektromos légfűtő berendezés . . . . .           | O - 1 |



TRT-BA-TDSRERIE-HS-001-INT



TROTEC GmbH & Co. KG • Grebbener Straße 7 • D-52525 Heinsberg  
Tel.: +49 2452 962-400 • Fax: +49 2452 962-200  
www.trotec.de • E-Mail: info@trotec.de

## SICHERHEITSHINWEISE

**⚠ Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam und ganz durch, bevor Sie mit Montage, Inbetriebnahme oder Wartung des Geräts beginnen. Der unsachgemäße Gebrauch des Heizgeräts kann zu schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Brandgefahr oder elektrischen Schlägen führen.**

Dieses tragbare Gerät ist für die Heizung geschlossener Räume, etwa von Lagerräumen, Geschäftslokalen, Wohnungen, und für den Gebrauch auch in feuchter und nasser Umgebung wie auf Baustellen konzipiert. Das Gerät entspricht der Norm EN 60335-2-30/1998, Keymark-Einschränkungen Anl. B, und somit der Niederspannungsverordnung 73/23/CEE und 93/68CEE.

- Der Mindestabstand zu entflammaren Stoffen muss 50 cm betragen. Verwenden Sie das Gerät nie in Räumen in denen Benzin, Lösungsmittel, Lacke oder andere leicht entflammare Dämpfe aufbewahrt werden; ebenso wenig in unmittelbarer Nähe von Vorhängen.
- Halten Sie Kinder und Tiere fern.
- Schließen Sie das Gerät nur an die Stromversorgung an wenn deren Spannung und Frequenz den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.
- Verwenden Sie ausschließlich dreiadrigte Verlängerungskabel, die über einen entsprechenden Querschnitt verfügen.
- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.
- Wenn das Gerät an einem nicht sicheren Standort abgestellt wird, sorgen Sie dafür, dass es nicht benutzt werden kann und die Verbindung zur Stromversorgung immer unterbrochen ist.
- Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe von Waschbecken, Badewannen, Duschen oder Schwimmbecken.
- Vor der Durchführung jeder Art von Wartungs-, Pflege- oder Reparaturarbeiten an dem Gerät muss unbedingt die Stromversorgung unterbrochen, also der Stecker aus der Steckdose gezogen sein. Decken Sie das Gerät niemals ab, es könnte sich überhitzen.

## VERPACKUNG

- Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien, die zum Schutz des Geräts beim Transport dienen.
- Nehmen Sie alle Einzelteile aus der Schachtel.
- Wenn das Heizgerät Beschädigungen aufweist, wenden Sie sich an den Einzelhändler, bei dem der Kauf getätigt wurde.

## BETRIEB

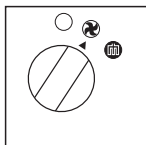
**⚠ Lesen Sie und befolgen Sie die Warnungen im Absatz „Sicherheitshinweise“. Halten Sie sich daran, um den sicheren Betrieb dieses Heizgeräts zu gewährleisten.**

Kontrollieren Sie, dass das Stromversorgungskabel unversehrt ist. Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Personal ausgetauscht werden. Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Eigenschaften der Steckdose mit den in der Bedienungsanleitung oder auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Unterlage.

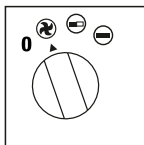
## EINSCHALTEN DES HEIZGERÄTS

Verbinden Sie das Stromversorgungskabel mit dem Stromnetz und drehen Sie den Schalter in die gewünschte Stellung:

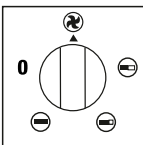
### TDS 20 R



### TDS 50 R/120 R



### TDS 75 R



○ / 0

Aus



Ventilation



Heizen



Heizen min.



Heizen med.

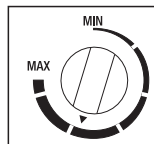


Heizen max.

## AUSSCHALTEN

Lassen Sie 3 Minuten lang den Ventilator laufen, bevor Sie das Gerät ausschalten. Drehen Sie den Schalter in die Stellung „0“.

## REGELUNG DES RAUMTHERMOSTATS



Durch Drehen am Einstellknopf des Raumthermostats kann die Raumtemperatur geregelt werden.

Bei Überschreiten des eingestellten Wertes schalten sich die Heizwiderstände ab, während der Ventilator weiterläuft.

Das Gerät verfügt über einen Sicherheitsthermostat, der bei Überhitzung des Geräts eingreift. Wenn der Sicherheitsthermostat eingreift, lassen Sie das Gerät abkühlen und suchen dann nach der Ursache der Überhitzung. Sollte das Problem weiterbestehen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

## LAGERUNG UND REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, reinigen Sie es gründlich, bevor Sie es wegstellen. Lagern Sie es trocken und schützen Sie es vor Staub. Wenn das Gerät wieder in Betrieb genommen wird, kontrollieren Sie den Zustand des Stromkabels; bei Zweifeln an dessen einwandfreiem Zustand rufen Sie den Kundendienst an.

Lassen Sie das Gerät in jedem Fall einmal jährlich überprüfen. Jegliche Wartung des Geräts sollte nur durch geschultes und vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

## MÖGLICHE STÖRUNGEN UND DEREN BESEITIGUNG

| Störung:                                 | Mögliche Ursache:  | Abhilfe:   |
|--|--|--|
| Das Gerät funktioniert, heizt aber nicht | Heizwiderstand ist durchgebrannt<br>Regelthermostat ist defekt | Ersetzen<br>Ersetzen                               |
| Das Gerät geht nicht an                  | Motor ist defekt<br>Verbindungen sind unterbrochen             | Ersetzen<br>Stecker ziehen und Verbindungen prüfen |
| Reduzierter Luftstrom                    | Lufteinlass ist verstopft<br>Ventilatormotor ist defekt        | Lufteinlass frei machen<br>Ersetzen                |

## TECHNISCHE DATEN

|                   | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|-------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Luftmenge         | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Heizleistung      | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Stromaufnahme     | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Anschlussspannung | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Schallpegel       | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Abmessungen (mm)  | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Gewicht           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## SAFETY INSTRUCTIONS

**⚠ Please read the instructions carefully and thoroughly before assembling, using or cleaning the appliance. The use of the heater can cause severe injury due to burns, fire or electrical discharge.**

This appliance is transportable and made especially for closed quarters such as warehouses, shops and homes, as well as for humid and damp quarters such as construction sites. The appliance complies with directive EN 60335-2-30/1998, Keymark all.B control, and therefore directive B.T. 73/23/EEC and 93/68EEC.

- Keep the appliance at a minimum-security distance of 0.5 metres from combustible materials. Never use the appliance in rooms where petrol, solvents, paints or any other substance that gives off combustible gases, are kept, or near curtains or other drapery.
- Keep the appliance out of the reach of children and animals.
- Only use the appliance with a power supply that complies with the frequency and voltage requirements specified on the rating plate.
- Use only three wire extension power cables with ground wire and adequate lengths.
- Unplug the appliance from the outlet when not in use.
- Should the appliance be left temporarily in insecure conditions, make sure that it cannot be used and that the plug is disconnected.
- Do not use this heating device near washbasins, bathtubs, showers or swimming pools.
- Before beginning any kind of maintenance or repairs on the appliance make sure the plug is definitely disconnected from the outlet.
- Do not cover the appliance; it could cause over-heating.

## UNPACKING

- Remove all the material used to pack the appliance for transportation.
- Remove all the objects from the box.
- If the heater looks damaged, immediately inform the retailer where the appliance was bought.

## FUNCTIONING

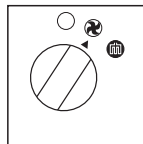
**⚠ Read the instructions in the safety information section thoroughly. The instructions must be followed carefully in order for the heater to function safely.**

Make sure the electric cable is not damaged in any way. If the electric cable is damaged it must be immediately replaced by the manufacturer, by the Service Centre or by specialized personnel only. Make sure that the electrical characteristics of the outlet correspond to the requirements stated in the instruction booklet and/or on the rating plate found on the appliance. Place the appliance in an upright position.

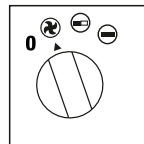
## TURNING ON THE HEATER

Plug the electric cable into the outlet. Rotate the knob to the required position:

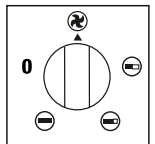
TDS 20 R



TDS 50 R/120 R



TDS 75 R



○ / 0

Off



ventilation



heating



heating min.



heating med.

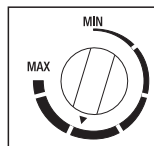


heating max.

## SWITCHING OFF THE HEATER

Let the fan run for 3 minutes before turning the heater off. Rotate the knob to the "0" position.

## REGULATING THE THERMOSTAT



By rotating the knob that controls the thermostat, you can regulate the room temperature.

When the desired temperature is reached the thermostat automatically switches the resistance off but the fan continues working. The appliance comes with a built in security device that goes off automatically if the appliance should happen to overheat.

If the security device should go off, let the appliance cool down before looking for the cause of the problem. Should the problem persist, contact the Service Centre.

## PERIODIC STORAGE AND CONTROL

If the appliance is not used for a long period of time, it should be cleaned before being put away. Store it in a dry place and protect it from dust. When the appliance is used again check to make sure that the electric cable is not damaged. Should you have any doubts as to the conditions of the appliance please contact the Service Centre.

The appliance should be checked at least once a year. Only qualified personnel authorized by the manufacturer must carry out all repairs.

## SINGLING OUT PROBLEMS

| Problem:                              | Cause:  | Solution:   |
|---------------------------------------|---|---|
| The appliance works but does not heat | Resistance is burnt out<br>Thermostat control is broken | Replace<br>Replace                                    |
| The appliance does not switch on      | Faulty motor<br>Power supply interrupted                | Replace<br>Unplug the appliance and check connection. |
| Limited air flow                      | Air duct obstructed<br>Faulty motor                     | Clear the passage<br>Replace                          |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## NORMES DE SÛRETÉ

⚠ **Lisez avec attention et intégralement le mode d'emploi avant de procéder à l'assemblage, à la mise en service ou à l'entretien de cet appareil. L'utilisation du réchauffeur peut occasionner de sérieuses lésions, produites par des brûlures, des incendies ou des décharges électriques.**

Cet appareil transportable est conçu pour le chauffage d'espaces clos tels les entrepôts, les magasins et les logements, ainsi que les endroits humides ou mouillés comme les chantiers. Il est réalisé dans le respect de la norme EN 60335-2-30/1998 restrictions Keymark ann. B, et satisfait donc aux directives B.T. 73/23/CEE et 93/68CEE.

- L'appareil ne doit jamais être situé à moins de 0,5 m de matériaux inflammables. N'utilisez jamais l'appareil dans des locaux contenant de l'essence, des solvants, des vernis ou autres vapeurs hautement inflammables, ou encore dans le voisinage immédiat de tentures.
- Ne laissez pas s'approcher de l'appareil les enfants ou les animaux.
- Alimentez l'appareil exclusivement par un courant de la tension et de la fréquence spécifiées sur la plaquette des caractéristiques techniques.
- N'utilisez que des rallonges à trois fils, connectées comme il convient à la masse et avec une section ad hoc.
- Débranchez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si vous laissez provisoirement l'appareil dans des conditions n'assurant pas la sécurité, faites en sorte qu'il soit impossible de l'utiliser, et débranchez-le en tous les cas de la prise murale.
- N'utilisez pas l'appareil de chauffage dans le voisinage immédiat de lavabos, de baignoires, de douches ou de piscines.
- Avant d'entreprendre toute opération d'entretien ou de réparation de l'appareil, la fiche d'alimentation doit absolument être débranchée de la prise de courant.
- Ne couvrez pas l'appareil, cela pourrait le surchauffer.

## DÉBALLAGE

- Défaites complètement le matériel utilisé pour l'expédition.
- Sortez tous les éléments de l'emballage.
- Si le réchauffeur semble endommagé, informez-en le concessionnaire qui vous a vendu l'appareil.

## FONCTIONNEMENT

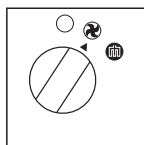
⚠ **Lisez très attentivement les avertissements exposés dans la section 'Normes de sûreté'. Vous devez vous y conformer pour faire fonctionner ce réchauffeur en toute sécurité.**

Contrôlez que chaque composant du câble d'alimentation soit intact. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur, par son service après-vente, ou par une personne qualifiée. Vérifiez que les caractéristiques électriques de la prise de courant correspondent à ce qu'indiquent la notice et la plaquette des caractéristiques techniques de la machine. Placez l'appareil sur une surface plane.

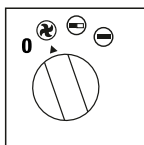
## ALLUMAGE DU RÉCHAUFFEUR

Branchez le câble d'alimentation au réseau électrique. Tournez le commutateur dans la position désirée :

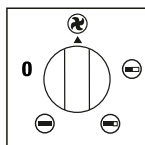
### TDS 20 R



### TDS 50 R/120 R



### TDS 75 R



○ / 0

Off



ventilation



chauffage



chauffage min.



chauffage med.

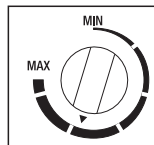


chauffage max.

## MISE HORS TENSION

Avant d'éteindre l'appareil, ventilez-le pendant 3 minutes. Reportez le commutateur en position « 0 ».

## RÉGLAGE DU THERMOSTAT



En tournant la manivelle du thermostat, il vous est possible de régler la température de la pièce.

Lorsque le thermostat se met en marche, les résistances s'éteignent et la ventilation se poursuit.

L'appareil est équipé d'un dispositif de sûreté intervenant en cas de surchauffe.

Lorsque le dispositif de sûreté entre en fonction, laissez l'appareil refroidir et recherchez les causes du problème. Si le problème persiste, contactez le service après-vente.

## RÉVISION ET CONTRÔLE PÉRIODIQUE

Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, effectuez un nettoyage général avant de le ranger. Rangez-le alors dans un endroit sec et à l'abri de la poussière. Lorsque vous remettez l'appareil en fonction, contrôlez l'état du câble d'alimentation. Si vous avez le moindre doute sur son intégrité, faites appel au service après-vente. Quoiqu'il en soit, faites contrôler l'appareil une fois par an.

Seules des personnes spécialisées et autorisées par l'entreprise productrice peuvent intervenir sur l'appareil pour toute opération d'entretien.

## IDENTIFICATION DES PANNES

| Panne:                                    | Cause:   | Solution:   |
|---|--|---|
| L'appareil fonctionne mais ne chauffe pas | La résistance a brûlé<br>Le thermostat de réglage est cassé  | Remplacez-la<br>Remplacez-le                                    |
| L'appareil ne se met pas en marche        | Le moteur est défectueux<br>Les liaisons sont interrompues   | Remplacez-le<br>Débranchez la fiche et contrôlez les connexions |
| Débit d'air réduit                        | La prise d'air est bouchée<br>Le petit moteur est défectueux | Débouchez-la<br>Remplacez-le                                    |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## VEILIGHEIDSINFORMATIE

⚠ **Lees de hele bedieningshandleiding zorgvuldig voordat u begint met de montage, ingebruikname of onderhoud van dit apparaat. Het gebruik van de verwarmers kan ernstig letsel veroorzaken ten gevolge van verbranding, vuur of elektrische schokken.**

Dit apparaat is verplaatsbaar en bestemd voor verwarming van gesloten ruimten, zoals warenhuizen, winkels en woonruimten, en is tevens geschikt voor vochtige en natte omgevingen zoals bijvoorbeeld bouwplaatsen. Het apparaat voldoet aan de norm EN 60335-2-30/1998 Keymark all.B-beperkingen, en dus aan de richtlijn B.T. 73/23/CEE en 93/68CEE.

- De minimale afstand tot brandbare materialen is 0,5 m. Gebruik het apparaat nooit in ruimten waar benzine, oplosmiddelen, verf of andere makkelijk ontvlambare dampen aanwezig zijn, en plaats het nooit in de buurt van gordijnen.
- Laat geen kinderen of dieren in de buurt van het apparaat komen.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een stroombron met de spanning en frequentie die op het typeplaatje zijn aangegeven.
- Gebruik uitsluitend geaarde verlengsnoeren met een geschikte diameter.
- Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet wanneer het niet wordt gebruikt.
- Als het apparaat tijdelijk in onveilige condities wordt achtergelaten, dient u ervoor te zorgen dat het niet kan worden gebruikt en dient het in ieder geval losgekoppeld te zijn van het elektriciteitsnet.
- Gebruik dit verwarmingsapparaat niet in de directe nabijheid van wastafels, badkuipen, douches of zwembaden.
- Voordat er enige onderhouds-, service- of herstelwerkzaamheden op het apparaat worden uitgevoerd, dient de stekker absoluut eerst uit het stopcontact te worden verwijderd.
- Bedek het apparaat.

## UITPAKKEN

- Verwijder al het materiaal dat is gebruikt om het apparaat voor het transport te verpakken.
- Verwijder alle items uit de doos.
- Als de verwarmers beschadigd lijkt, waarschuwt u de leverancier die het product aan u heeft verkocht.

## WERKING

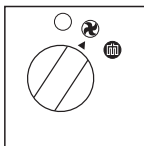
⚠ **Zorg ervoor dat u de waarschuwingen in de sectie met veiligheidsinformatie hebt gelezen en begrepen. Voor een veilige werking van deze verwarmers is het noodzakelijk om deze waarschuwingen ter harte te nemen.**

Controleer of het netsnoer volledig intact is. Als het netsnoer beschadigd is, dient het te worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of door een ander bevoegd persoon. Controleer of de elektriciteitspecificaties van het stopcontact overeenkomen met de specificaties in de gebruiksaanwijzing of op het typeplaatje van het apparaat. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond.

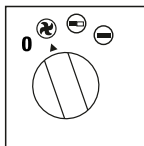
## DE VERWARMER INSCHAKELEN

Sluit het netsnoer op het elektriciteitsnet aan. Zet de keuzeschakelaar in de gewenste stand:

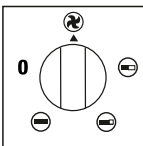
### TDS 20 R



### TDS 50 R/120 R



### TDS 75 R



○ / 0

Off



ventilatie



verwarming



verwarming  
min.



verwarming  
med.



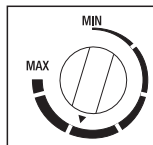
verwarming  
max.



## UITSCHAKELEN

Laat het apparaat gedurende 3 minuten ventileren voordat u het uitschakelt.

## RUIMTETHERMOSTAAT INSTELLEN



Door aan de knop van de ruimtethermostaat te draaien kunt u de temperatuur van de ruimte instellen.

Wanneer de ruimtethermostaat de gewenste temperatuur aangeeft, worden de weerstanden uitgeschakeld en wordt er verdergegaan met ventileren.

Het apparaat is voorzien van een beveiligingsfunctie die wordt ingeschakeld als het apparaat oververhit raakt. Als de beveiligingsfunctie wordt ingeschakeld, dient u het apparaat af te laten koelen en na te gaan wat de oorzaak van de oververhitting is geweest. Als het probleem zich blijft voordoen, neemt u contact op met de klantenservice.

## HERNIEUWDE INGEBRUIKNAME EN PERIODIEKE CONTROLE

Als het apparaat gedurende een bepaalde periode niet wordt gebruikt, dient het te worden gereinigd voordat het weer in gebruik wordt genomen. Plaats het apparaat in een droge, stofvrije ruimte. Wanneer het apparaat weer in gebruik wordt genomen, dient u de staat van het netsnoer te controleren; als u twijfelt heeft over de conditie van het snoer neemt u contact op met de klantenservice. Controleer het apparaat altijd minstens eens per jaar. Alleen gespecialiseerd en bevoegd personeel van de fabrikant mag onderhoudswerkzaamheden op het apparaat uitvoeren.

## IDENTIFICATIE VAN PROBLEMEN

| Probleem:                                  | Oorzaak:                                      | Oplossing:   |
|--|---|--|
| Het apparaat werkt wel, maar verwarmt niet | Doorgebrande weerstand<br>Defecte thermostaat | Vervangen<br>Vervangen                                       |
| Het apparaat gaat niet aan                 | Defecte motor<br>Onderbroken verbindingen     | Vervangen<br>Trek de stekker en de aansluitingen controleren |
| Beperkte luchtstroom                       | Belemmerde luchtstroom<br>Defecte startmotor  | De weg voor de luchtstroom vrijmaken<br>Vervangen            |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

**⚠ Leggere attentamente e completamente il manuale operativo prima di procedere con l'assemblaggio, la messa in funzione o la manutenzione di questo apparecchio. L'uso del riscaldatore può causare gravi lesioni a seguito di ustioni, incendio, scariche elettriche.**

Questo apparecchio è trasportabile e concepito per il riscaldamento di locali chiusi come magazzini, negozi, abitazioni ed anche in ambienti umidi e bagnati come cantieri. L'apparecchio è realizzato secondo la Norma EN 60335-2-30/1998 limitazioni Keymark all.B, e quindi alla direttiva B.T. 73/23/CEE e 93/68CEE.

- La distanza minima dai materiali infiammabili è 0,5m.
- Non usare mai l'apparecchio in locali nei quali siano presenti benzine, solventi, vernici o altri vapori altamente infiammabili o nelle immediate vicinanze di tendaggi.
- Tenere lontani dall'apparecchio i bambini e gli animali.
- Alimentare l'apparecchio solamente con corrente avente la tensione e la frequenza specificate sulla targhetta dati tecnici.
- Usare solamente prolunghe a tre fili opportunamente collegate a massa e di sezione adeguata.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica quando non lo si usa.
- Qualora l'apparecchio sia lasciato temporaneamente in condizioni non sicure, fare in modo che non possa essere usato e comunque scollegarlo sempre dalla presa di rete.
- Non utilizzare questo apparecchio di riscaldamento nelle immediate vicinanze di lavabi, vasche da bagno, docce o piscine.
- Prima di iniziare qualsiasi tipo di lavoro di manutenzione, cura e riparazione sull'apparecchio, deve essere assolutamente staccata la spina d'alimentazione elettrica dalla presa di corrente.
- Non coprire l'apparecchio, potrebbe causare surriscaldamento.

## DISIMBALLAGGIO

- Rimuovere tutti i materiali usati per confezionare l'apparecchio per la spedizione.
- Estrarre tutti gli articoli dalla scatola
- Se il riscaldatore appare danneggiato, informare il concessionario presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

## FUNZIONAMENTO

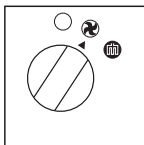
**⚠ Prendere visione e comprendere le avvertenze presentate nella sezione Informazioni sulla sicurezza. E' necessario seguirle per far funzionare in modo sicuro questo riscaldatore.**

Controllare che il cavo di alimentazione sia integro in ogni sua parte. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o comunque da una persona con qualifica simile. Verificare che le caratteristiche elettriche della presa di corrente corrispondano a quanto riportato sul libretto istruzioni o sulla targhetta dati tecnici della macchina. Sistemare l'apparecchio in posizione piana.

## ACCENSIONE DEL RISCALDATORE

Collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica. Ruotare il commutatore nella posizione interessata:

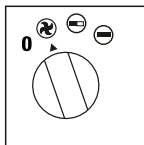
### TDS 20 R



○ / 0



### TDS 50 R/120 R



Off

ventilazione

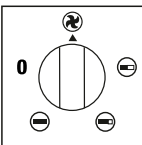
riscaldamento

riscaldamento min.

riscaldamento med.

riscaldamento max.

### TDS 75 R



Off

ventilazione

riscaldamento

riscaldamento min.

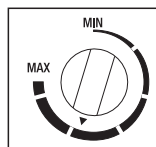
riscaldamento med.

riscaldamento max.

## SPEGNIMENTO

Ventilare l'apparecchio per 3 minuti prima di spegnerlo. Portare il commutatore nella posizione «0».

## REGOLAZIONE TERMOSTATO AMBIENTE



Ruotando la manopola del termostato ambiente è possibile regolare la temperatura dell'ambiente.

Quando il termostato ambiente interviene le resistenze si spengono e la ventilazione continua.

L'apparecchio è provvisto di un dispositivo di sicurezza che interviene in caso di surriscaldamento dell'apparecchio. Se il dispositivo di sicurezza dovesse intervenire, lasciare raffreddare l'apparecchio e ricercare le cause dell'inconveniente. Se il problema dovesse persistere contattare il servizio assistenza.

## RICOVERO E VERIFICA PERIODICA

Se l'apparecchio non è utilizzato per un certo periodo di tempo, prima di riporlo fare una pulizia generale. Riporlo in un ambiente asciutto, protetto anche dalla polvere. Quando l'apparecchio viene riutilizzato, controllare lo stato del cavo elettrico; se avete dubbi sulla buona conservazione fate intervenire il servizio assistenza. In ogni caso far verificare l'apparecchio una volta l'anno. Solo personale specializzato ed autorizzato dalla ditta costruttrice può intervenire sull'apparecchio per qualsiasi manutenzione.

## INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

| Guasto:                              | Causa:  | Rimedio:  |
|--------------------------------------|---|---|
| L'apparecchio funziona ma non scalda | Resistenza bruciata<br>Termostato regolazione rotto | Sostituire<br>Sostituire                                      |
| L'apparecchio non parte              | Motore difettoso<br>Collegamenti interrotti         | Sostituire<br>Scollegare la spina e verificare le connessioni |
| Flusso d'aria ridotto                | Presa d'aria ostruita<br>Motorino difettoso         | Liberare il passaggio<br>Sostituire                           |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD

⚠ **Leer atentamente y por completo el manual operativo antes de proceder al ensamblaje, al encendido o al mantenimiento de este aparato. El uso del calentador puede causar graves lesiones debidas a quemaduras, incendios o descargas eléctricas.**

Este aparato es transportable y está concebido para el calentamiento de espacios cerrados como almacenes, tiendas, viviendas e incluso ambientes húmedos y mojados como en el caso de obras. El aparato está realizado según la Norma EN 60335-2-30/1998 limitaciones Keymark all.B, y por tanto a la directiva B.T. 73/23/CEE y 93/68CEE.

- La distancia mínima de los materiales inflamables debe ser de 0,5m. No usar nunca el aparato en ambientes en los que estén presentes gasolina, disolventes, pintura o demás sustancias altamente inflamables o cerca de cortinajes.
- Mantener lejos del aparato a los niños y los animales.
- Alimentar el aparato solamente con corriente que posea la tensión y la frecuencia especificadas en la etiqueta de los datos técnicos.
- Usar solamente alargadores con tres cables conectados en masa y de sección adecuada.
- Desconectar el aparato de la red eléctrica cuando no se usa.
- Si el aparato es abandonado temporalmente en condiciones poco seguras, asegurarse que no podrá ser usado y desconectarlo siempre de la toma de corriente.
- No utilizar este aparato de calefacción cerca de lavabos, bañeras, duchas o piscinas.
- Antes de proceder con cualquier tipo de mantenimiento, cuidado y reparación del aparato, se debe desenchufar la alimentación eléctrica de la toma de corriente.
- No cubrir el aparato, podría causar recalentamiento.

## DESEMBALAJE

- Eliminar todos los materiales usados para el embalaje y el envío del aparato.
- Extraer todos los artículos de la caja.
- Si el calentador ha sufrido daños, informar al concesionario en el que ha sido comprado.

## FUNCIONAMIENTO

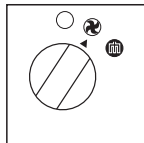
⚠ **Leer y comprender las advertencias presentadas en la sección Informaciones sobre la seguridad. Es necesario seguir las instrucciones para que este calentador funcione en modo seguro.**

Controlar que el cable de alimentación esté íntegro en toda su superficie. Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia o por una persona capacitada. Asegurarse que las características eléctricas de la toma de corriente correspondan a lo especificado en el libro de instrucciones o en el cartel con los datos técnicos del aparato. Colocar el aparato en posición horizontal.

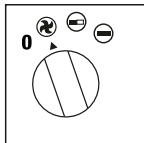
## ENCENDIDO DEL CALENTADOR

Conectar el cable de alimentación a la red eléctrica. Girar el conmutador hacia la posición que le interesa:

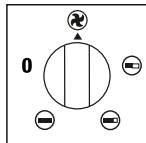
### TDS 20 R



### TDS 50 R/120 R



### TDS 75 R



○ / 0

Off



ventilación



calefacción



calefacción min.



calefacción med.

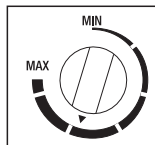


calefacción max.

## DESCONEXIÓN

Ventilar el aparato durante 3 minutos antes de apagarlo. Girar el conmutador hasta la posición "0".

## REULACIÓN DEL TERMOSTATO AMBIENTAL



Girando el pomo del termostato ambiental es posible regular la temperatura del ambiente.

Cuando el termostato ambiental se enciende, las resistencias se apagan y la ventilación continua.

El aparato posee un dispositivo de seguridad que interviene en caso de recalentamiento del aparato. Si el dispositivo de seguridad se enciende, dejar enfriar el aparato y buscar la causa del inconveniente. Si el problema persiste, contactar el servicio de asistencia.

## REVISIÓN Y CONTROL PERIÓDICO

Si el aparato no se utiliza durante mucho tiempo, antes de guardarlo efectuar una limpieza general. Conservarlo en un ambiente seco y protegerlo del polvo. Cuando el aparato vaya a ser reutilizado, controlar el estado del cable eléctrico; si tiene dudas sobre el estado de conservación llame al servicio de asistencia.

De todos modos, controle el aparato una vez al año. Solo personal especializado y autorizado por el fabricante puede intervenir en el aparato para cualquier tipo de mantenimiento.

## INDIVIDUACIÓN DE LAS AVERÍAS

| Problema:                            | Causa:  | Remedio:  |
|--------------------------------------|---|---|
| El aparato funciona pero no calienta | Resistencia quemada<br>Termostato regulación roto | Cambiar<br>Cambiar  |
| El aparato no funciona               | Motor defectuoso<br>Conexión interrumpida         | Cambiar<br>Desconectar el enchufe y controlar la conexión |
| Flujo de aire reducido               | Toma de aire obstruida<br>Motor defectuoso        | Liberar el paso de aire<br>Cambiar                        |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

**⚠ *Leer atentamente e completamente o manual de instruções antes de montar o aparelho, colocá-lo em funcionamento ou antes de efectuar a manutenção do mesmo. O uso do aquecedor pode causar graves lesões como consequência de queimaduras, incêndio, descargas eléctricas.***

Este aparelho pode ser transportado manualmente e foi concebido para o aquecimento de locais fechados como por exemplo armazéns, lojas, residências e também ambientes molhados e húmidos como canteiros de obras. O aparelho foi construído segundo as Normas EN 60335-2-30/1998 limitações Keymark all.B, além da Norma B.T. 73/23/CEE e 93/68CEE.

- A distância mínima a ser mantida dos materiais inflamáveis é de 0,5m. Nunca usar o aparelho em locais com presença de gasolina, solventes, tintas ou outros vapores altamente inflamáveis ou muito próximos a cortinas.
- Manter o aparelho fora do alcance de crianças e animais.
- Alimentar o aparelho somente com a corrente eléctrica respeitando a tensão e a frequência especificadas na ficha de dados técnicos.
- Usar somente extensões eléctricas com três fios devidamente conectadas à terra e de dimensão adequada.
- Desligar o aparelho da rede eléctrica quando não estiver em uso
- Caso o aparelho seja deixado temporalmente em condições não muito seguras, impedir que seja usado e de qualquer forma desligá-lo sempre da tomada eléctrica.
- Não utilizar este aparelho aquecedor nas proximidades de lavabos, banheiras, duchas ou piscinas.
- Antes de iniciar qualquer tipo de trabalho de manutenção, limpeza ou conserto do aparelho, desligá-lo impreterivelmente da tomada eléctrica.
- Não cobrir o aparelho pois pode causar superaquecimento.

## DESEMBALAGEM

- Remover todos os materiais usados para a embalagem do aparelho destinada a transporte.
- Retirar todos os artigos da caixa.
- Se o aquecedor parece estar danificado, informar a loja onde o aparelho foi comprado.

## FUNCIONAMENTO

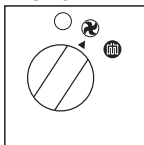
**⚠ *Informar-se e compreender bem as advertências apresentadas na secção de informações sobre segurança. É necessário respeitá-las para fazer com que o aquecedor funcione de forma segura.***

Controlar a integridade do fio de alimentação em todas as suas partes. Se o fio de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência ou por uma pessoa especializada. Verificar se as características eléctricas da tomada eléctrica correspondem àquelas descritas no manual de instruções ou na ficha técnica do aparelho. Posicionar o aparelho horizontalmente.

## LIGAR O AQUECEDOR

Ligar o fio de alimentação à rede eléctrica. Girar o selector na posição de interesse:

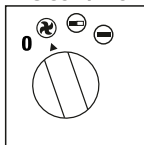
### TDS 20 R



○ / 0



### TDS 50 R/120 R



Off

ventilação

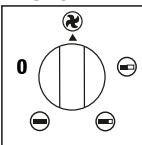
aquecimento

aquecimento min.

aquecimento med.

aquecimento max.

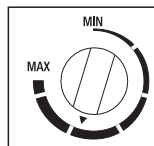
### TDS 75 R



## DESLIGAR

Deixar o aparelho ventilar por 3 minutos antes de desligá-lo. Colocar o selector na posição «0».

## REGULAR O TERMOSTATO AMBIENTE



Girando o botão do termostato ambiente é possível regular a temperatura do ambiente. Quando o termostato ambiente atua, as resistências se apagam e a ventilação continua.

O aparelho dispõe de um dispositivo de segurança que funciona em caso de super aquecimento do aparelho.

Se esse dispositivo de segurança entra em funcionamento, esfria o aparelho e procura as causas do inconveniente. Se o problema persistir contratar o serviço de assistência.

## MANUTENÇÃO E CONTROLE PERIÓDICO

Se o aparelho não for utilizado por um certo período de tempo, antes de guardá-lo fazer uma limpeza geral. Guardá-lo em ambiente enxuto, protegido do pó. Quando o aparelho voltar a ser utilizado, controlar sempre o estado do fio eléctrico; se houver dúvidas quanto ao estado de boa conservação do mesmo, consultar a assistência técnica.

Fazer a revisão do aparelho anualmente. Somente o pessoal especializado e autorizado pelo fabricante poderá fazer todo e qualquer trabalho de manutenção.

## INDIVIDUAÇÃO DOS DEFEITOS

| Defeito:                           | Causa:  | Remédio:  |
|------------------------------------|---|---|
| O aparelho funciona mas não aquece | Resistência queimada<br>Termostato regulagem quebrado               | Substituir<br>Substituir                                |
| O aparelho não funciona            | Motor com defeito<br>Contatos interrompidos                         | Substituir<br>Desligar a tomada e verificar os contatos |
| Fluxo de ar reduzido               | A entrada de ar é bloqueada<br>Motor do ventilador está com defeito | Liberar a passagem<br>Substituir                        |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## SIKKERHETSOPLYSNINGER

⚠ **Før du monterer, bruker eller renser anlegget, vennligst les gjennom alle disse forholdsreglene veldig nøye. Bruk av luftvarmeapparatet kan forårsake alvorlige skader som kan føres tilbake til brann eller elektrisk støt.**

Dette apparatet er bærbart og er spesielt designet for bruk i lukkede rom som for eksempel lagrer, butikker og hjem, samt slike våte eller vasne steder som blant annet bygningområder. Apparatet oppfyller kravene av direktivet EN 60335-2-30/1998, Keymark all.B om kontroll og dermed også direktivene B.T. 73/23/EEC og 93/68EEC.

- Plasser apparatet så fjernt som mulig fra lettantennelige stoffer, men på et sikkerhetsavstand på minst 0,5 meter. Bruk aldri apparatet i slike rom eller saler der det er bensin, foretynnere, farger eller andre stoffer som emitterer lettantennelige gasser, og heller ikke nært gardiner eller andre draperier.
- Hold apparatet utenfor barnas og dyrenes rekkevidde.
- Bruk apparatet bare med en strømtilførsel som tilsvarende kravene for frekvens og spenning som er å finne på den lille tavlen på apparatet.
- Bruk bare 3-tråders elektroniske kabler til å forlenge kablen, og de skal være forsynt med en tråd for jording og tilstrekkelig antall segmenter.
- Trekk ut apparatet fra strømuttaket når du ikke bruker det.
- Plasser ikke apparatet rett under åpninger for luftførsel.
- Hvis apparatet midlertidig skal stå uten tilsyn, forviss deg om at det ikke kan brukes og at støpselet er trukket ut av stikkkontakten.
- Vennligst unngå å bruke varmeapparatet nært vass-bassenger, badeskarer, dusjer eller svømmebassenger.
- Før du setter i gang med å utføre vedlikehold eller reparasjonsarbeid, bekreft i alle tilfeller at støpselet er trukket ut av stikkkontakten.
- Ikke tildekk apparatet for det kan føre til overforvarming.

## PAKKE UT ANLEGGET

- Fjern alle materialer som bare er blitt brukt som innpakningsmaterialer under frakten av apparatet.
- Ta ut alle gjenstander av boksen.
- Hvis varmeapparatet har noen merker på skade, henvend deg umiddelbart til forhandleren du har kjøpt apparatet fra.

## FUNKSJON

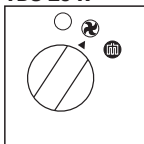
⚠ **Les grundig gjennom den delen av brukerveiledningen som omtaler sikkerhetsspørsmål. Følg forskriftene nøyaktig slik at varmeapparatet fungerer sikkert og trygt.**

Forviss deg om at strømkabelen ikke er skadet. Skulle strømkabelen være skadet, må den umiddelbart erstattes av fabrikanten, servicesenteret eller kvalifisert profesjonelt personale. Kontroller også at utgangens strømkarakteristikk tilsvarende kravene som står i Veiledningen og/eller på den lille tavlen på selve apparatet. Still apparatet i rett posisjon.

## SLÅ PÅ VARMEAPPARATET

Koble strømkabelen til utgangskontakten. Drei knappen i den stillingen du ønsker:

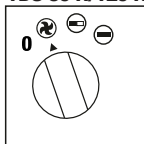
### TDS 20 R



○ / 0



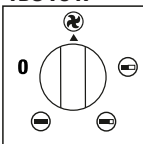
### TDS 50 R/120 R



Off



### TDS 75 R



Off

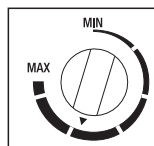




## SLÅ AV VARMEAPPARATET

La ventilatoren kjøle ned i tre minutter før du slår av varmeapparatet. Drei knappen i stilling «0».

## JUSTERING AV TERMOSTATEN



Du kan regulere romtemperaturen ved å dreie knappen for termostatkontroll.

Når den ønskete temperaturen er nådd, vil termostaten automatisk slå av resistansen, mens ventilatoren fortsatt virker.

Apparatet inneholder en sikring som automatisk bryter strømmen i tilfelle apparatet skulle bli for varmt.

Hvis denne sikringen bryter strømmen, la apparatet kjøle av før du setter i gang med å lete etter grunnrn til feilen. Skulle feilen gjenstå, kontakt ditt nærmeste serviceverksted.

## MIDLERTIDIG LAGRING OG KONTROLL

Hvis apparatet ikke brukes over en lengre periode, skal det renses før det legges bort. Oppbevar apparatet på et tørt sted, og sørg for at det ikke blir utsatt for støv. Når du tar apparatet i bruk igjen, kontroller at strømkabelen ikke er skadet. Skulle du legge merke til noe som tilsier at apparatets tilstand ikke er helt fullkommen, kontakt ditt nærmeste serviceverksted. Apparatet skal kontrolleres minst en gang i året. All slags reparasjonsarbeid skal bare utføres av kvalifisert personale som er blitt autorisert av fabrikanten.

## FEILSØKING

| Feil:                             | Mulige Årsak:  | Råd:   |
|-----------------------------------|--|--|
| Apparatet virker, men varmer ikke | Sikringen er brant ut<br>Termostatens styring er brutt | Bytt den<br>Bytt den   |
| Apparatet kan ikke slås på        | Feil i motoren<br>Strømtilførselen er brutt            | Bytt den<br>Trek ut apparatet fra strømutta-<br>ket, kontroller kontaktene |
| Redusert luftstrøm                | Luftinntak er blokkert<br>Fan motor er defekt          | Gjør luftinntak gratis<br>Bytt den.  |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## TURVALLISUUSOHJEET

⚠ **Lue ystävällisesti nämä ohjeet tarkasti ja kokonaan ennen kuin ryhdyt asentamaan, käyttämään tai puhdistamaan laitetta. Ilmanlämmityslaitteen väärä käyttö saattaa aiheuttaa vakavia vammoja palon, tulen tai sähköiskun seurauksena.**

Tämä laite on helposti siirrettävä ja on tarkoitettu nimenomaan suljettujen tilojen, esimerkiksi varastojen, kauppojen tai kotien sekä sellaisten kosteiden ja märkien tilojen lämmitystä varten, joihin muun muassa kuuluvat rakennustyömaat. Laite täyttää kaikki kontrollidirektiivien EN 60335-2-30/1998, Keymark all.B ja sen myötä myös direktiivin B.T. 73/23/EEC és 93/68EEC vaatimukset.

- Sijoita laite mahdollisimman kauas helposti sytytvistä materiaaleista ja jätä niistä vähintään 0,5 metrin turvallisuusetäisyyttä. Älä koskaan käytä laitetta sellaisissa huoneissa tai saleissa, missä on bensiiniä, ohenteita, värejä tai muita helposti syttyviä aineita, joista ilmaan pääsee syttyviä kaasuja, äläkä käytä sitä verhojen tai muiden draperioiden läheisyydessä.
- Valitse laitteelle sellainen paikka, missä se on lasten ja eläinten ulottumattomissa.
- Käytä laitetta vain sellaisella virralla, joka vastaa laitteessa olevan sähkökytlin sisältämiä taajuus- ja jännitysvaatimuksia.
- Käytä vain kolmikuituista pidennyskaapelia, joka takaa maadoituksen ja riittävän segmenttimäärän.
- Irroita laite verkkopistokkeesta silloin kun se ei ole käytössä.
- Älä koskaan sijoita laitetta välittömästi ilmanpoistoaukkojen alle.
- Jos joudut jättämään laitteen väliaikaisesti valvomatta, varmista siitä ettei sitä voida käynnistää ja että se on irroitettu verkkopistokkeesta.
- Älä käytä tätä lämmityslaitetta vedellä täytettyjen ammeiden, kylpyammeiden, suihkujen tai uima-altaiden lähellä.

- Ennen kuin suorittaisit laitteen kunnossapitoa tai korjausta, tarkista ehdottomasti että se on irroitettu verkkopisto keesta.
- Älä peitä laitetta, koska se saattaa johtaa laitteen ylikuumentumiseen.

## PAKKAUKSEN PURKAUS

- Poista kaikki ylimääräiset materiaalit, joita oli käytetty pakkausmateriaalina laitteen kuljetuksen aikana.
- Ota pois kaikki esineet pahlavilaatikosta.
- Jos lämmityslaitte näyttää vaurioituneelta, ilmoita asiasta välittömästi kauppiaille, jolta laite on ostettu.

## TOIMINTA

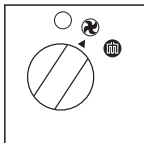
⚠ **Lue tarkkaan käyttöohjeiden turvallisuudesta kertovat ohjeet. Seuraa ohjeet tarkkaan taa-taksesi että laite toimii turvallisesti.**

Tarkista ettei sähköjohdin ole millään tavalla vaurioitunut. Jos sähköjohdin on vaurioitunut, valmistajan, Huoltokeskuksen tai kvalifioidun henkilöstön on vaihdettava se uuteen. Tarkista että ulostulon ominaisuudet vastaavat Käyttöohjeissa ja laitteella olevalla kyltillä luettavia vaatimuksia. Aseta laite pystyasentoon.

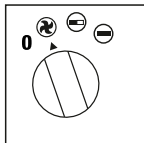
## LÄMMITYSLAITTEEN PÄÄLLEKYTKENTÄ

Liitä sähköjohdin ulostuloliittimeen. Käännä painiketta toivomaasi asentoon:

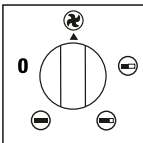
### TDS 20 R



### TDS 50 R/120 R



### TDS 75 R



○ / 0

Off



Ilmanvaihto



Lämmitys



Lämmitys min.



Lämmitys med.

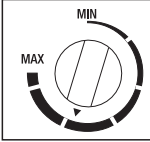


Lämmitys max.

## LÄMMITYSLAITTEEN SAMM Rajoitettu UTUS

Ennen kuin sammutat lämmityslaitteen, anna ventilaattorin käydä kolme minuuttia. Käännä painike asentoon "0".

## TERMOSTAATIN SÄÄTÖ



Huoneen lämpötilaa voi säätää kääntämällä termostaatinohjausnappia.

Kun toivomasi lämpötila on saavutettu, termostaatti sammuttaa vastuksen automaattisesti, mutta ventilaattori toimii edelleen.

Laitte on varustettu kiinteällä turvallisuustoiminnolla, joka käynnistyy automaattisesti silloin kun laite jostakin syystä on tullut liian kuumaksi.

Jos tämä turvallisuustoiminto käynnistyy, anna laitteen viiletä ennen kuin ryhtyisit selvittämään vian syytä. Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä lähimpään Huoltokeskukseen.

## LAITTEEN VÄLIAIKAINEN SÄILYTYS JA TARKISTUS

Jos laite aiotaan jättää pitkään käyttämättä, se on puhdistettava ennen kuin se pantaisiin pois. Säilytä laite kuivassa tilassa ja varo ettei se tule pölyn alttiiksi. Ennen kuin ottaisit laitetta käyttöön uudelleen, tarkista ettei sähköjohdin ole vaurioitunut. Jos epäilet laitteen olevan epätäydellisessä kunnossa, ota yhteyttä lähimpään Huoltokeskukseen. Laitte on tarkistettava vähintään kerran vuodessa. Kaikenlaisia korjaustoimia saa suorittaa vain valmistajan valtuutettu ja erikoiskoulutuksen saanut henkilö.

## VIANETSINTÄ

| Ongelma:                        | Syy:   | Radkaisu:   |
|---------------------------------|--|---|
| Laitte toimii, mutta ei lämmitä | Vastus on sulanut<br>Termostaatin ohjaus on katkenut | Vaihda se<br>Vaihda se  |
| Laitte ei käynnisty             | Vika moottorissa<br>Virransaanti on katkaissut       | Vaihda se<br>Irroita laite verkkopistokkeesta, ja tarkista liitäntä |
| Rajoitettu ilmanvirta           | Ilmakanavassa on jotakin estettä<br>Vika moottorissa | Puhdista kanava<br>Vaihda se  |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN

⚠ **Vi beder om omsorgsfuldt læsning de følgende vejledninger inden man begynder at montere, bruge eller rense maskinen. Anvendelsen af luftopvarmer kan forårsage vægtige legembeskadigelser på grund af forbrændning, ild eller elektrisk afladning.**

Dette maskine er transportabel og er eksplicit plant for anvendelse i lukket rum, for eksempel for lagere, forretninger, huse og typisk fugtig og våde områder, som byggepladse. Maskinen passer til EN 60335-2-30/1998, Keymark all. B kontrol direktiven og herved passer til B.T. 73/23/EEC og 93/68 EEC direktiven.

- Maskinen skal holdes på afstand fra letantændelige materiale, minimum i 0,5 m sikkerhedszone. Maskinen må aldrig bruges i sådan værelse/rum hvor man holder benzin, opløsningsmidler, maling eller det indeholder således materialer som udstråler letfængelige gas, og må ikke bruges ved siden af draperier og forhæng.
- Maskinen skal holdes på afstand fra børn og dyr. Maskinen må kun bruges med således strømforbrug som passer til frekvens- og tionskrav som er givet på elektrisk tavlen.
- Brug kun treledninger forlængerledning elektrisk kabel med jordledning og tilstrækkelig segment.
- Maskinen skal udtrækkes fra stikkontakten når det ikke er i brug.
- Maskinen må aldrig sættes direkte under udførselsåbninger.
- Hvis maskinen skal forlades midlertidigt og er ikke i sikkerhed- forvisse sig om- at proppen er trækket ud fra stikkontakten, og maskinen ikke kan bruges.
- Brug ikke denne elektriske luftopvarmer indretning i nærheden af våde bassiner, badekarre og brusekabiner.
- Inden man begynder at montere eller forbedre maskinen, man skal være absolut sikkert at proppen er trækket ud fra stikkontakten.
- Dække ikke maskinen af, fordi det kunne forårsage overophedelse.

## UDPAKNING

- Fjern alle emballage.
- Tag alle ting ud fra kisten.
- Hvis luftopvarmer indretningen ser skadet ud, informere detailhandleren hvor du har købt det lige med det samme.

## FUNKTIONSMÅDER

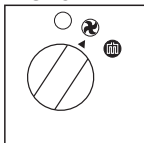
⚠ **Læs grundigt sikkerhedsvejledningen. Man skal følge vejledninger omsorgsfuldt for det sikker virkning af det elektriske luftopvarmer indretning.**

Forvisse sig om at det elektriske kabel ikke er skadet. Hvis det er skadet, så skal Service Centeren eller specialisten udskifte produktet, lige med det samme. Forvisse sig om at udgangens elektriske karakteristiker passer til vejledningens krav og/eller til tavlens krav, som kan findes på maskinen. Stille maskinen i stående tilstand

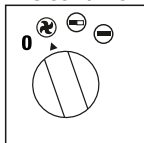
## TÆNDING AF LUFTOPVARMER INDRETNINGEN

Stikke den elektriske kabel i udførselsindløb. Drej knappen til det ønskede tilstand:

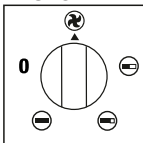
### TDS 20 R



### TDS 50 R/120 R



### TDS 75 R



○ / 0

Off



ventilation



opvarmning



opvarmning  
min.



opvarmning  
med.

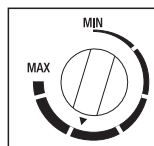


opvarmning  
max.

## SLUKNING AF LUFTOPVARMER

Lad ventilatoren fungere for 3 minutter inden man slukker for luftopvarmer. Drej knappen i 0 tilstand.

## STYRING AF TERMOSTATEN/VARMEREGULATOREN



De kan regulere stuetemperaturen med omdrejning af ventilators styrende knap.

Når det ønskede temperatur er opnået, termostaten slukker automatisk modstanden, men ventilatoren fungerer videre.

De kan regulere stuetemperaturen med omdrejning af ventilators styrende knap. Når det ønskede temperatur er opnået, termostaten slukker automatisk modstanden, men ventilatoren fungerer videre.

## MANUEL TILBAGESTILLING

Maskinen indholder en indbygget sikkerhedsmiddel som går automatisk ud, hvis maskinen er overheded.

Hvis denne sikkerhedsmidler udgår, lade maskinen afkøle inden De ville kigge på fejlsens grund.

Tryk på "RESET" knappen med en lille trykpind for tilbagestille maskinen. Hvis fejlen består fremdeles, kontakte Service Centeren.

## FEJLSØGNING

| Problem:                              | Årsager:  | Løsning:  |
|---------------------------------------|---|---|
| Maskinen virker, men det varmer ikke  | Modstanden er udrændet<br>Termostatsens styring gik i stykker | Skifte<br>Skifte  |
| Maskinen tænder ikke<br>Dårligt motor | Skifte<br>Afbudte strømforsyning.                             | Træk maskinen ud fra stikkontakten<br>og check på koblingen |
| Begrænset luftstrømning               | Forstyrrede luftledning<br>Vika moottorissa.<br>Dårligt motor | Rense ledningen<br>Skifte                                   |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## SÄKERHETSANVISNINGAR

⚠ **Läs bruksanvisningen innan apparaten ansluts till nätet och sätts i bruk eller innan några eventuella underhållningsgrepp utförs. Till följd av bränningsfall, eld eller urladdning kan luftuppvärmnings apparat vålla svåra skador.**

Denna apparat får levereras och är designad speciellt för instängda utrymme, till exempel, lager, affärer och hem, och dessutom till fuktiga platser som byggnadsområde. Apparaten motsvarar Direktivet EN 60335-2-30/1998, Keymark all.B Control och samtidigt uppfyller Direktiv B.T. 73/23/EEC och 93/68EEC.

- Säkerhetsavståndet på minst 0,5 m mellan apparaten och antändbara ämnen skall respekteras i alla riktningar. Man får ej använda Apparaten i rum, eller salar, där luftrymden är delad med bensin, lösningsmedel, färger eller något annat ämne som sprider brännbar gas; densamma regel gäller i närheten av gardiner eller andra draperi.
- Barn och djur får inte vistas i närheten av apparaten.
- Använd endast den nätspänning och frekvens som anges på märkplåten.
- Använd bara tretrådig förlängningskabel, med jordledning och ett tillräckligt stort antal segment.
- Om ni tvingas lämna apparaten utan övervakning måste ni se till att den är satt ur bruk.
- Apparaten får ej ställas rätt under utloppsöppningar.
- Om apparaten lämnas utan uppsyn för en tid, se till att den sätts ur bruk och inte kan användas.
- Det är förbjudet att använda denna värmeanordning i närheten av vattenbassänger, badkar, duschar eller simbassänger.
- Innan underhåll eller reparationer utförs, skall det tillses att kontakten har dragits ut vägguttaget.
- Täck aldrig över apparaten därför att det kan leda till övervärmning.

## UPPACKNING

- Ta bort alla material som använts som uppackningsmaterial för leveransen.
- Ta ut alla föremål ur lådan.
- Om värmeanordningen verkar vara bristfällig, informera köpmannen Ni har köpt Apparaten från med omgående.

## FUNKTION

⚠ **Varsågod och noggrant läs anvisningens säkerhetssektion. För att garantera att apparaten fungerar i säkerhet, bör man noggrant observera anvisningar.**

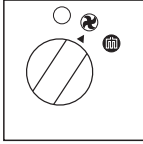
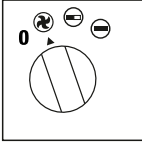
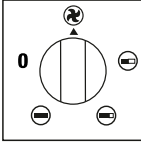





Kontrollera alltid att den flexibla slangen inte tar skada. Om den råkar vara skadad, då tillverkaren, Service Centrumet eller den specialiserade personalen bör byta den med detsamma.

Ta reda på att outputenhetens el-karakteristiska parametrar motsvarar Anvisningens och/eller upplysningskyltens krav.

Ställ Apparaten i ett vertikalt läge.

## HUR SLÅR MAN VÄRMEANORDNINGEN TILL

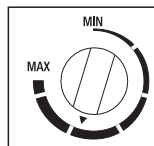
Koppla elkabeln till utloppsöppningen. Vrid av knappen till det önskade läget:

| TDS 20 R  | TDS 50 R/120 R  | TDS 75 R   |
|---|---|--|
|  |  |  |
| ○ / 0   | Off   |  |
|  | ventilation   |  |
|  | opvarmning  |  |
|  | opvarmning min.   |  |
|  | opvarmning med.   |  |
|  | opvarmning max.   |  |

## HUR SLÅR MAN VÄRMEANORDNINGEN AV

Låt fläkten vara i drift för tre minuter innan Ni avstänger Apparaten. Vrid knappen till läge "0".

### TERMOSTATS REGLERING



Genom att vrida styrknappen kan Ni reglera rumstemperaturen.

Efter den önskade temperaturen uppnåtts, slår termostaten automatiskt av motståndet men fläkten fortsätter att vara i drift.

Apparaten har en inbyggd säkerhetsanordning som automatiskt kopplas ifrån om apparaten av något skäl blivit överhettad.

Om så är fallet, lämna apparaten kallnas innan Ni undersöker felets orsak.

Om felet kvarstår, kontakta Service Centrumet.

### PERIODISKT UNDERHÅLL OCH KONTROLL

Apparaten skall rengöras regelbundet samt innan den ställs undan. Lagra apparaten på ett torrt ställe och skydd mot damm. När Ni tar apparaten i bruk igen, kolla att elkabeln inte är skadad. Om Ni har några tvivel om Apparatus skick, kontakta Service Centrumet. Apparaten måste kollas åtminstone en gång om veckan. Endast specialiserad och av tillverkaren auktoriserad personal får utföra någon typ av underhållsinslag eller invändig rengöring på apparaten.

### PROBLEM

| Fel:                                 | Orsak:   | Lösning:  |
|--------------------------------------|--|---|
| Apparaten är i drift men värmer inte | Motståndet har brunnit ut<br>Termostats styrning har brutits | Byt ut<br>Byt ut                                    |
| Apparaten ska inte kopplas in        | Motorn är felaktig<br>Strömavbrott                           | Byt ut<br>Dra ut elledningen och kolla anslutningen |
| Begränsad luftströmning              | Hinder i luftledningen<br>Felaktig motor                     | Rengör gången<br>Byt ut                             |

### TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**⚠ Prosimy o dokładne i całkowite przeczytanie tych instrukcji przed instalowaniem, naprawą, użyciem lub czyszczeniem urządzenia. Używanie ogrzewacza powietrza może spowodować ciężkie zranienie poprzez poparzenia, ognia lub spięcia elektrycznego.**

Poparzenia, ognia lub spięcia elektrycznego. Niniejsze urządzenie można transportować, jest planowane zdecydowanie do używania w zamkniętych przestrzeniach, np. w magazynach, sklepach, domach oraz w takich wilgotnych miejscach, jak np. place budowlane. Urządzenie odpowiada dyrektywie EN 60335-2-30/1998, Keymark all.B control, a przez to odpowiada dyrektywie B.T. 73/23/EEC és 93/68EEC.

- Urządzenie powinno być trzymane daleko od materiałów łatwopalnych, minimalnie na odległość bezpieczną 0,5 m. Nigdy nie używajmy urządzenia w takich pokojach, salach, gdzie znajduje się benzyna, płyny do rozpuszczania, farby lub inne materiały wypuszczające gazy łatwopalne, oraz nie używajmy obok firanek i innych tekstyliach.
- Urządzenie trzymajmy z daleka od dzieci i zwierząt.
- Urządzenie może pracować tylko z prądem, który odpowiada wymogom podanych na tablicy elektrycznej frekwencji oraz napięć.
- Używajmy do przedłużania tylko kabla elektrycznego o trzech przewodach, z przewodem uziemienia oraz dostateczną ilością segmentów.
- Urządzenie odłączamy od gniazda, gdy nie jest używane.
- Urządzenie nigdy nie może być umieszczone bezpośrednio pod otworami na zewnątrz.
- Jeżeli urządzenie musimy przejściowo zostawić w stanie niebezpiecznym, trzeba się przekonać, żeby używanie było niemożliwe, i żeby wtyczka była wyciągnięta.
- Nie używać niniejszego urządzenia do ogrzewania w pobliżu basenów z wodą, wanien, pryszniców oraz basenów do pływania.

- Zanim zaczniemy jakąkolwiek naprawę urządzenia, obowiązkowo przekonajmy się, czy wtyczka jest wyciągnięta z gniazdka.
- Nie przykrywać urządzenia, z powodu możliwości jego przegrzania się.

## ROZPAKOWANIE

- Wynieść wszystkie materiały, które zostały wykorzystywane do opakowania urządzenia na czas transportu.
- Wyjąć wszystkie przedmioty ze skrzyni.
- W przypadku, gdy urządzenie wygląda na uszkodzone, należy o tym natychmiast poinformować sprzedawcę, u którego urządzenie zostało zakupione.

## FUNKCJONOWANIE

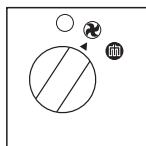
**⚠ Proszę przeczytać uważnie część instrukcji zajmującą się z bezpieczeństwem. Instrukcję należy uważnie śledzić, aby urządzenie ogrzewcze działało bezpiecznie.**

Należy przekonać się, czy kabel elektryczny nie jest w żaden sposób uszkodzony. W przypadku uszkodzenia kabla elektrycznego, producent, Centrala Serwisu lub personel fachowy powinien kabel natychmiast wymienić. Należy przekonać się, czy elektryczne parametry wyprowadzenia odpowiadają ustalonym wymogom instrukcji i/lub figurującym na tablicy urządzenia. Ustawić urządzenie w pozycji stojącej.

## WŁĄCZENIE URZĄDZENIA OGRZEWczego

Wsadźmy wtyczkę kabla elektrycznego do otworu wyjściowego. Przekręćmy przełącznik w pozycję należytą:

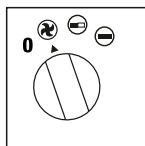
TDS 20 R



○ / 0



TDS 50 R/120 R

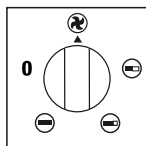


Off




wentylacja

ogrzewanie

TDS 75 R



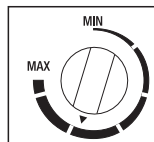


|  |                 |
|--|-----------------|
|  | ogrzewanie min. |
|  | ogrzewanie med. |
|  | ogrzewanie max. |

## A FÚTÓ KIKAPCSOLÁSA WYŁĄCZENIE OGRZEWACZA

Pozwolić wentylatorowi pracować przez trzy minuty przed wyłączeniem ogrzewacza. Przekręcić przełącznik w pozycję „0”.

## REGULACJA TERMOSTATU



Poprzez przekręcania guzika kierującego termostatem mogą Państwo regulować temperaturę pokoju.

Kiedy dojdzie do pożądanej temperatury, termostat automatycznie wyłączy opór, ale wentylator pracuje dalej.

W urządzeniu znajduje się wbudowany bezpiecznik który automatycznie wysiada, gdy urządzenie w jakiś sposób przegrzewa się. W przypadku wysiadania bezpiecznika należy urządzenie zostawić do wystygnięcia zanim się szuka powodu awarii. O ile awaria nadal występuje, należy wejść w kontakt z Centralą Serwisu.

## TERMINOWE SKŁADOWANIE ORAZ KONTROLA

Gdy przez dłuższy czas nie używamy urządzenia, trzeba wyczyścić przed schowaniem. Urządzenie ma być trzymane w miejscu suchym, nie zagrożonym przez kurz. Kiedy urządzenia znowu chcemy używać, należy kontrolować, czy kabel elektryczny nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek wątpliwości prosimy wejść w kontakt z Centralą Serwisu. Urządzenie należy kontrolować minimalnie raz w roku. Jakąkolwiek naprawę może wykonać tylko personel upoważniony i przeszkolony przez producenta do tej roboty.

## POSZUKIWANIE BŁĘDÓW

| Błąd:                              | Powód:  | Rozwiązanie:  |
|------------------------------------|---|---|
| Urządzenie działa, ale nie ogrzewa | Przepalił się opór<br>Złamało się sterowanie termostatu | Wymienić<br>Wymienić                                  |
| Urządzenie nie włącza się          | Silnik niesprawny<br>Przerwanie przepływu prądu         | Wymienić<br>Odłączyć aparat, kontrolować przyłączenie |
| Przeszkoda w przepływie powietrza  | Przeszkoda w rurze powietrza<br>Silnik niesprawny       | Wyczyszczyć przejście<br>Wymienić                     |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ Прочитать полностью настоящую инструкцию по эксплуатации, перед тем как устанавливать, включать или производить какие-либо работы по ремонту или техническому обслуживанию калорифера. Неправильное использование прибора может привести к серьезным несчастным случаям, таким как ожоги, пожары или разряд тока.

Этот переносной калорифер спроектирован для обогрева как закрытых помещений, таких как склады, магазины, жилые помещения, так и помещений с повышенной влажностью, например, строительных площадок. Прибор выполнен в соответствии с нормой EN 60335-2-30/1998 ограничениями Keurmark, прилож. В, и, следовательно, с директивой В.Т. 73/23/ЕЭС и 93/68/ЕЭС.

- Минимальное безопасное расстояние от горючих материалов не должно превышать 0,5 м. Не использовать калорифер в помещениях, где хранятся бензопродукты, растворители, лаки и краски, а также другие легковоспламеняющиеся пары или же в непосредственной близости занавесов.
- Хранить в недоступном для детей и животных месте.
- Система питания должна строго соответствовать параметрам напряжения и частоты, указанным на табличке с техническими характеристиками.
- Использовать исключительно трехпроводные удлинители, должным образом заземленные и имеющие соответствующее сечение.
- Отключать прибор от электросети каждый раз, когда он не используется.
- В случае если прибор был временно оставлен в небезопасном состоянии, обеспечить его не использование, отключив от сети питания.
- Не использовать данный прибор в непосредственной близости к умывальникам, ванным, душевым кабинкам или бассейнам.
- Перед началом любого рода работ по ремонту или техническому обслуживанию калорифера убедиться, что он отключен от сети.

- Не накрывать калорифер, так как это может привести к его перегреву.

## ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Удалить все упаковочные материалы, использованные для транспортировки калорифера.
- Достать все детали из коробки.
- В случае если калорифер окажется поврежденным, сообщить об этом продавцу.

## РАБОТЧИЙ РЕЖИМ

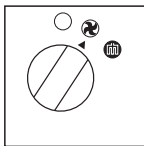
⚠ Внимательно прочитать правила пользования и техники безопасности, которые должны строго соблюдаться для того, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации калорифера.

Убедиться в полной целостности шнура питания. Если шнур окажется поврежден, он должен быть заменен производителем или его представителем по техническому обслуживанию, в любом случае, персоналом, имеющим соответствующую спецификацию. Проверить, соответствуют ли технические характеристики электрической розетки данным, приведенным в руководстве по эксплуатации или указанным на табличке технических данных, находящейся на корпусе калорифера. Установить калорифер в ровном положении.

## ВКЛЮЧЕНИЕ КАЛОРИФЕРА

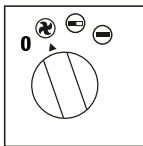
Подключить шнур питания к электрической сети. Повернуть переключатель, поставив его в нужное положение:

TDS 20 R



○ / 0

TDS 50 R/120 R



выключено

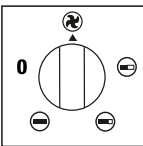


вентиляция



Отопление

TDS 75 R





Отопление min.



Отопление med.

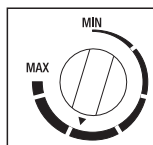


Отопление max.

## ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Установить прибор в режим вентиляции на 3 минуты перед тем, как его выключить. Установить переключатель в позицию «0».

## РЕГУЛИРОВКА ТЕРМОСТАТА СРЕДЫ



Поворачивая ручку термостата, можно регулировать температуру окружающей среды. Когда термостат начинает работать, резисторы отключаются, а вентилятор продолжает функционировать. Данный прибор оборудован устройством безопасности, которое вступает в действие в случае перегрева калорифера.

Если устройство безопасности начинает работать, необходимо дать прибору охладиться и затем выявить причину неисправности.

## ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР

Если прибор не используется в течение определенного времени, прежде чем убрать его на хранение, необходимо произвести общую чистку. Хранить калорифер в сухом, защищенном от пыли месте. При последующей эксплуатации, перед включением, прежде всего, проверить состояние шнура питания. В случае возникновения каких-либо сомнений в хорошей сохранности прибора, обратиться службу технического обслуживания. В любом случае, производить периодический контроль раз в год. Только специализированный персонал, имеющий соответствующую лицензию, выданную фирмой-производителем, имеет право производить работы по ремонту и техническому обслуживанию данного прибора.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ

| НЕИСПРАВНОСТЬ:                  | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА:                                     | УСТРАНЕНИЕ:  |
|---------------------------------|--|--|
| Калорифер работает, но не греет | Перегорел резистор<br>Сломалась регулировка термостата | Заменить<br>Заменить                                 |
| Калорифер не включается         | Мотор неисправен/ поврежден<br>Разорвано соединение    | Заменить<br>Отключить от сети и проверить соединение |
| Недостаточный выход воздуха     | Засорился воздухозаборник<br>Моторчик неисправен       | Прочистить проход<br>Заменить                        |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

△ **Prosíme, před montáží přístroje, jeho použití, nebo čištění důkladně přečtěte tyto pokyny a návod. Nesprávné použití horkovzdušného topení, může způsobit oheň, těžké popálení, elektrické výboje mohou způsobit těžké poranění.**

Tento přístroj je přizpůsoben přepravě a je určen k použití v uzavřených prostorách, jako např. pro sklady, obchody a byty zároveň pro takové vlhké místa jako je staveniště. Přístroj vyhovuje direktivě EN 60335-2-30/1998, Keymark all.B control a tím odpovídá direktivě B.T. 73/23/EEC a 93/68EEC.

- Přístroj udržujeme dále od hořlavín (nejméně 0,5 metru). Přístroj nikdy nepoužívejte v takových pokojích, halách místnostech, kde se skladuje benzín, ředidla, barvy, nebo jiné takové látky které vypařují zápalné páry a plyny a neuvádějte jej do provozu vedle záclon a závěsů.
- Přístroj udržujte mimo dosahu dětí a zvířat.
- Přístroj uveďte do provozu jenom v takové elektrické síti, která zodpovídá na štítku udaným hodnotám o napětí a frekvenci.
- Jako prodlužovací kabel používejte výhradně třížilový se zemněním a dostatečně dimenzovaný.
- V případě, že přístroj je mimo provoz vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj nikdy neuvádějte do provozu bezprostředně při výústovacích otvorech.
- Pokud přístroj musíte ponechat ve stavu bez záruky bezpečnosti, ubezpečte se o tom, že se přístroj nemůže používat, a zástrčka je ze zásuvky vytažena.
- Nepoužívejte zařízení v blízkosti mokrých bazénů, van, sprch nebo plaveckých bazénů.
- Předtím než započneme na přístroji jakékoliv práce údržby, nebo opravy ujistěte se, že je zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Přístroj nezakrývejte může dojít k přehřátí.

## VYBALENÍ

- Odstraňte všechny takové látky, které byly použity jako balící materiál pro dopravu aparátu.
- Z bednění vyjmete všechny předměty.
- Jestli přístroj projevuje stopy koroze, o daném stavu okamžitě informujte prodejce, kde jste přístroj zakoupil.

## PROVOZ

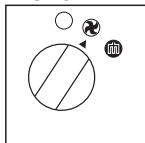
△ **Důkladně si přečtěte tu část návodu, která se zabývá bezpečností práce. Doporučení je nutno důkladně dodržovat, aby topné zařízení pracovalo bezpečně.**

Ubezpečte se o tom, že elektrický přívodní kabel není poškozen. Jestli je poškozen, tak ho musí okamžitě vyměnit výrobce, servisní středisko nebo odborný pracovník. Zkontrolujte jestli napětí sítě v místě provozu zodpovídá požadavkům v návodě, nebo na štítku. Přístroj umístěte do stojící polohy.

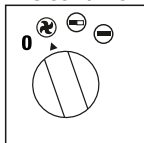
## ZAPNUTÍ HORKOVZDUŠNÉHO ZAŘÍZENÍ

Zastrčte zástrčku elektrického kabelu do zásuvky. Otočte vypínač do požadované polohy:

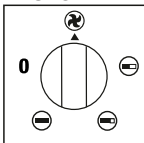
TDS 20 R



TDS 50 R/120 R



TDS 75 R



○ / 0

Off



Větrání



Topení



Topení min.



Topení med.

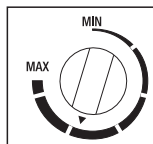


Topení max.

## VYPNUTÍ HORKOVZDUŠNÉHO APARÁTU

Ventilátor ponechte 3 minuty běžet, před tím, než přístroj vypnete úplně. Otočte vypínač do polohy „0“.

### REGULACE TERMOSTATU



Otáčením knoflíku pro ovládání termostatu dokážete regulovat teplotu pokoje.

Když se dosáhne požadovaná teplota termostat automaticky vypne napájení odporu, ale ventilátor zůstává nadále v provozu.

Na přístroji je vestavěná pojistka, která vypne v případě, že se přístroj z jakéhokoliv důvodu přehřeje. Jestli tato pojistka vypadne, ponechte přístroj vychladnout, předtím než budete zkoumat důvod poruchy. Jestli se porucha i nadále vyskytuje, kontaktujte servisní středisko.

## SEZÓNŇÍ USKLADNĚNÍ A KONTROLA

Když se přístroj delší dobu nepoužívá, před uskladněním se musí očistit. Přístroj skladujte na suchém místě a chráňte před prachem. Před tím než začnete přístroj znovu používat, zkontrolujte, jestli není přívodní kabel poškozen. Jestli máte jakoukoliv pochybnost o stavu přístroje kontaktujte servisní středisko.

Přístroj se musí nejméně jednou do roka důkladně odborně prohlídnout. Jakoukoliv opravu na zařízení může vykonávat jenom osoba dostatečně odborně způsobilá a přeškolená výrobcem.

## HLEDÁNÍ ZÁVAD

| Závada:                      | Příčina:   | Řešení:  |
|------------------------------|--|--|
| Přístroj pracuje, ale netopí | Odpor je vypálený<br>Ulomené ovládání termostatu | Výměna<br>Výměna   |
| Přístroj se nezapne          | Vadný motor<br>Přerušený přívod proudu           | Výměna<br>Přístroj odpojte od sítě a zkontrolujte přívod |
| Omezené proudění vzduchu     | Omezený přístup vzduchu<br>Vadný motor           | Vyčistit průchody<br>Výměna                              |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

⚠ **Kérjük, a készülék szerelése, használata vagy tisztítása előtt gondosan és teljesen olvassa el ezeket az utasításokat. A légfűtő használata égések, tűz vagy elektromos kiülés miatt súlyos sérülést okozhat.**

Ez a készülék szállítható, és kimondottan zárt terekbe való használatra van tervezve, pl. raktárak, üzletek és otthonok számára valamint olyan nedves és nyirkos helyekre mint az építési területek. A készülék megfelel EN 60335-2-30/1998, Keymark all.B control direktívának és ezáltal megfelel B.T. 73/23/EEC és 93/68EEC direktívának.

- A készüléket a gyúlékony anyagoktól tartsuk távol legalább 0,5 méteres minimum biztonsági távolságban. Soha ne használják a készüléket olyan szobákban, termekben, ahol benzin, oldószerek, festékek vagy más olyan anyag van, ami gyúlékony gázt bocsát ki, és ne használják függönyök vagy egyéb drapériák mellett.
- A készüléket tartsák távol a gyermekektől és az állatoktól.
- A készüléket csak olyan áramellátással használják, ami megfelel az elektromos táblán megadott frekvencia és feszültség követelményeknek.
- Csak háromhuzalos hosszabbító elektromos kábelt használjanak, földvezetékekkel és elegendő szegmenssel.
- A készüléket húzzuk ki a konnektorból, amikor nincs használatban.
- A készüléket soha ne helyezték közvetlenül kivezető nyílások alá.
- Ha a készüléket ideiglenesen biztonságot nélkülöző állapotban kell hagyni, akkor győződjön meg róla, hogy ne lehessen használni, és a dugasz ki legyen húzva.
- Ne használják ezt a fűtő berendezést vizes medencék, fürdőkádak, zuhanyok vagy úszómedencék közelében.
- Mielőtt a készüléken bármilyen karbantartást vagy javítást kezdenének, feltétlenül győződjön meg róla, hogy a dugasz ki legyen húzva a konnektorból.
- Ne takarják le a készüléket mert az túlmelegedést okozhat.

## KICSOMAGOLÁS

- Távolítson el minden olyan anyagot, ami csomagolóanyagként volt alkalmazva a készülék szállításához.
- Vegyen ki minden tárgyat a ládából.
- Ha a fűtő berendezés károsodottnak látszik, azonnal informálja arról a kiskereskedőt, akinél a készüléket vették.

## FUNKCIONÁLÁS

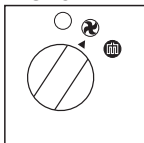
⚠ **Alaposan olvassa el az utasításnak a biztonsággal foglalkozó részét. Az utasításokat gondosan követni kell, hogy a fűtő berendezés biztonságosan működjön.**

Győződjön meg róla, hogy az elektromos kábel semmiképpen nincs károsodva. Ha az elektromos kábel károsodott, akkor azt a gyártónak, a Szerviz Központnak vagy a szakosodott személyzetnek azonnal ki kell cserélni. Győződjön meg róla, hogy a kimenet elektromos karakterisztikái megfelelnek az Utasításban és/vagy a készüléken található táblán meghatározott követelményeknek. Helyezze a készüléket álló helyzetbe.

## A FŰTŐ BERENDEZÉS BEKAPCSOLÁSA

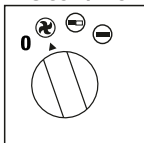
Dugaszoljuk az elektromos kábelt a kivezető nyílásba. Forgassuk el a gombot a kívánt helyzetbe:

### TDS 20 R



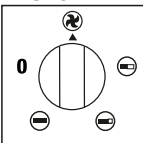
○ / 0

### TDS 50 R/120 R



Off

### TDS 75 R



szellőzés



fűtés



fűtés min.



fűtés med.

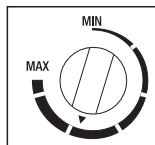


fűtés max.

## A FŰTŐ KIKAPCSOLÁSA

Hagyja a ventilátort három percig jární, mielőtt a fűtőt kikapcsolná. Forgassa a gombot a "0" helyzetbe.

## A TERMOSZTÁT SZABÁLYOZÁSA



A termosztátot vezérlő gomb forgatásával Ön szabályozni tudja a szobahőmérsékletet.

Amikor a kívánt hőmérsékletet elérik, a termosztát automatikusan kikapcsolja az ellenállást, de a ventilátor továbbra is működik.

A készülékben van egy beépített biztonsági eszköz, ami automatikusan kimegy, ha a készülék valahogy túlhevült. Ha ez a biztonsági eszköz kimegy, hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt megnézné a hiba okát.

Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a Szerviz Központtal.

## IDŐSZAKI TÁROLÁS ÉS ELLENŐRZÉS

Ha a készüléket hosszú ideig nem használják, akkor meg kell tisztítani, mielőtt elteszik. Tárolja a készüléket száraz helyen, és védje a portól. Amikor a készüléket újból elkezd használni, ellenőrizze, hogy az elektromos kábel nincs-e károsodva. Ha bármilyen kételye van a készülék állapotáról, lépjen kapcsolatba a Szerviz Központtal. A készüléket legalább egy évben egyszer ellenőrizni kell. Mindenféle javítást csakis olyan személyzet végezhet, akit arra a gyártó felhatalmazott és a munkára szakképzett.

## HIBAKERESÉS

| Hiba:                          | Ok:  | Megoldás:  |
|--------------------------------|--|--|
| A készülék működik, de nem fűt | Kiégett az ellenállás<br>A termosztát vezérlője eltörött | Cserélni<br>Cserélni   |
| A készülék nem kapcsol be      | Hibás motor<br>Áramellátás megszakadt                    | Cserélni<br>Húzza ki a készüléket, ellenőrizze a csatlakozást. |
| Korlátozott légáramlás         | Légvezeték akadályozott<br>Hibás motor                   | Tisztítani a járatot<br>Cserélni                               |

## TECHNICAL DATA

|                  | TDS 20 R              | TDS 50 R              | TDS 75 R               | TDS 120 R              |
|------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Air displacement | 305 m <sup>3</sup> /h | 980 m <sup>3</sup> /h | 1100 m <sup>3</sup> /h | 1900 m <sup>3</sup> /h |
| Capacity         | 3 kW                  | 4,5 / 9 kW            | 5 / 10 / 15 kW         | 0,15 / 15 / 30 kW      |
| Absorbed current | 13,04 A               | 13 A                  | 21,7 A                 | 43,3 A                 |
| Voltage          | 230 V / 50Hz          | 400 V / 50 Hz         | 400 V / 50 Hz          | 400 V / 50 Hz          |
| Sound level      | 46 dB                 | 55 dB                 | 57 dB                  | 61 dB                  |
| Size (mm)        | 250 / 245 / 315       | 340 / 335 / 410       | 395 / 380 / 445        | 860 / 565 / 645        |
| Weight           | 4,7 kg                | 10,8 kg               | 19 kg                  | 32,5 kg                |



**TROTEC® GmbH & Co. KG • Grebbener Straße 7 • D-52525 Heinsberg**  
Tel.: +49 2452 962-400 • Fax: +49 2452 962-200  
[www.trotec.de](http://www.trotec.de) • E-Mail: [info@trotec.de](mailto:info@trotec.de)